PHILIPS

AQ 6581 Stereo Radio Cassette Player

Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως

PHILIPS

AQ 6581 - Stereo Radio Cassette Player

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ἑλληνικά

CE

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RB/9747

ENGLISH

POWER SUPPLY

Mains adaptor (some versions only)
The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage.
The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.
- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Battery (optional)
- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

Environmental note:
- *The packaging has been reduced to the minimum and made easy to separate into two mono-materials: cardboard and plastic. Please observe local regulations on the disposal of these materials.*
- *Please inquire local regulations on how to hand in your old set for recycling.*
- *Please dispose of exhausted batteries separately according to local regulations and not with your household waste.*

GENERAL INFORMATION

Accessories (included)
Belt clip, stereo headphones

Using the belt clip
1 To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
2 Turn the clip to **LOCK** as indicated on the set.
3 To detach, gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

Hearing Safety:
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing.
Traffic Safety:
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident.

MAINTENANCE

- For quality playback, clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average once a month by playing through a cleaning cassette.
- Do not expose the set to rain, moisture, high humidity, sand or excessive heat e.g. heating equipment.
- Use a damp chamois cloth to wipe dust, dirt and fingerprints from the set. Do not use cleaning agents or abrasives that may spoil your set.

RADIO RECEPTION

1 Set **TAPE/RADIO** to **RADIO**.
2 Connect the headphones to the ☊ jack.
3 Set the band selector to **FM** or **AM (MW)**.
– The FM STEREO indicator lights up when receiving a FM stereo transmitter.
4 Select your station using the TUNING control.

To improve reception
FM: The headphone cord functions as the FM-aerial. Extend it fully and position the cord.
AM (MW): Uses the built-in aerial. Turn the entire set to find the best position.
5 Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (bass) controls.
– To obtain the **Dynamic Bass Boost**, push the **DBB** switch upwards (on position)
6 To switch off the radio, set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.

CASSETTE PLAYBACK

1 Set **TAPE/RADIO** to **TAPE**.
2 Connect headphones to the ☊ socket.
3 Open the cassette door and insert a tape with the full reel on your right.
4 Press the cassette door lightly to shut.
5 To start playback, press ▶.
6 Adjust the sound with the VOLUME and DBB (bass) controls.
7 To stop playback, press ■ and the set is switched off.
– At the end of the tape, the button is automatically released and the set is switched off.
8 To fast wind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy the problem by following these hints, consult your dealer or service center.

Warning: *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your guarantee.*

No power
– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly
– *Batteries exhausted*
• Replace batteries

Poor sound/no sound
– *Headphones plug not fully inserted*
• Insert plug fully
– *Volume is turned down*
• Turn up volume
– *Tape head dirty*
• Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion
– *FM aerial (headphones cord) not fully extended*
• Extend FM aerial fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
• Move set away from other electrical equipment

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Transformateur (certains modèles uniquement)
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif (-).
- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

Piles (en option)
- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Remarque relative à l'environnement:
- *L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique - dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.*
- *Consultez les règlements locaux en vigueur concernant la restitution de votre appareil pour un recyclage éventuel.*
- *Veuillez rejeter les piles conformément aux règlements en vigueur et non dans vos ordures ménagères.*

GENERALITES

Accessoires (inclus)
Pince de ceinture, casque stéréo

Utilisation de la pince de ceinture
1 Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
2 Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
3 Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

Conseils relatifs à l'acuité auditive: modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
Conseils relatifs à la circulation: ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Pour une lecture de meilleure qualité, nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures de fonctionnement, ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.
- Utiliser une peau de chamois humide pour ôter toute trace de doigt ou de poussière sur l'appareil. Ne pas utiliser de produits décapants qui risqueraient d'endommager le boîtier de l'appareil.

RECEPTION RADIO

1 Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **RADIO**.
2 Reliez le casque à la prise ☊.
3 Placez le sélecteur de bande sur **FM** ou **AM (MW)**.
– Le témoin FM STEREO s'allume lorsque l'appareil capte une transmission FM stéréo.
4 Sélectionnez la station désirée à l'aide de la commande **TUNING**.

Pour une meilleure réception en mode :
FM: le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil et modifiez sa position pour une meilleure réception.
AM (MW): utilisez l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même pour trouver la meilleure position de réception.
5 Réglez le son à l'aide de la commande **VOLUME** ou **DBB** (graves). Pour activer la fonction **Dynamic Bass Boost**, poussez le sélecteur **DBB** vers le haut (position ON).
6 Pour éteindre la radio, placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.

LECTURE DE CASSETTE

1 Placez le sélecteur **TAPE/RADIO** sur **TAPE**.
2 Reliez le casque à la prise ☊.
3 Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
4 Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
5 Appuyez sur ▶ pour démarrer la lecture.
6 Réglez le son à l'aide des commandes **VOLUME** et **DBB** (graves).
7 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
– A la fin de la cassette, le bouton remonte automatiquement et l'appareil s'éteint.
8 Pour l'avance rapide, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance rapide.

RECHERCHE DE PANNES

Dans le cas d'une panne, vérifiez les points ci-dessous avant d'envoyer l'appareil en réparation. Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème, contactez votre revendeur ou votre service après-vente.

AVERTISSEMENT *: vous ne devez en aucun cas essayer de réparer cet appareil vous-même car vous perdriez toute possibilité de recours en garantie.*

Pas d'alimentation
– *Polarité des piles inversée*
• Insérer les piles correctement
– *Piles usées*
• Remplacer les piles

Son médiocre ou absence de son
– *Prise de casque mal insérée*
• Enfoncer la prise de casque à fond
– *Le volume est au minimum*
• Augmenter le niveau sonore
– *Tête de lecture encrassée*
• Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

Fort bourdonnement ou déformation du son
– *Antenne FM (fil du casque) pas étirée sur toute sa longueur*
• Etirer l'antenne FM à fond
– *Appareil trop proche d'un téléviseur, ordinateur ou autre*
• Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique.

ESPAÑOL

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Adaptador de red (sólo algunas versiones)
La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo.
- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

Pilas (opcional)
- Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.

Nota medioambiental:
- *El embalaje se ha reducido al mínimo y se ha facilitado su separación en dos materiales independientes: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normas locales sobre la eliminación de estos materiales.*
- *Infórmese sobre las normas locales referentes a la gestión de su aparato antiguo para reciclarlo.*
- *Elimine las pilas gastadas independientemente de acuerdo con las normas locales y no las tire junto con las basuras domésticas.*

INFORMACIÓN GENERAL

Accesorios (incluidos)
Clip para cinturón, auriculares estéreo

Uso del clip para cinturón
1 Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
2 Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo.
3 Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo y después extráigalo totalmente.

TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

Seguridad de audición: escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
Seguridad ante el tráfico: no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Para obtener una reproducción de calidad, limpie el cabezal magnético cada 50 horas de funcionamiento, o bien una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el aparato a la lluvia, la humedad, arena o un calor excesivo, como el que produce un equipo de calefacción.
- Utilice un paño de gamuza húmedo para limpiar el polvo, la suciedad y las huellas del aparato. No utilice productos limpiadores ni abrasivos que puedan estropear el aparato.

RECEPCIÓN DE RADIO

1 Ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **RADIO**.
2 Conecte los altavoces en la toma ☊.
3 Ajuste el selector de banda en **FM** o **AM (MW)**.
– El indicador FM STEREO se enciende cuando recibe una transmisión en FM estéreo.
4 Seleccione la emisora utilizando el control **TUNING**.

Para mejorar la recepción
FM: El cable de los auriculares funciona como antena aérea de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable.
AM (MW): Utiliza la antena aérea incorporada. Gire todo el aparato para encontrar la mejor posición.
5 Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves). Para obtener el **Dynamic Bass Boost**, presione hacia arriba el conmutador **DBB** (conexión).
6 Para desconectar la radio, ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **TAPE**.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

1 Ajuste el conmutador **TAPE/RADIO** en **TAPE**.
2 Conecte los auriculares a la toma ☊.
3 Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
4 Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
5 Para iniciar la reproducción, pulse ▶.
6 Ajuste el sonido con los controles **VOLUME** y **DBB** (graves).
7 Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
– Al final de la cinta, el botón se libera automáticamente y el aparato se desconecta.
8 Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ▶▶. Para detener el bobinado pulse ■.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

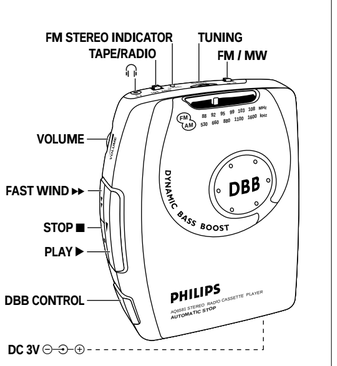
Si se produce un problema, verifique los puntos que se relacionan a continuación antes de llevar a reparar el equipo. Si no puede solucionar el problema por sí mismo siguiendo estas sugerencias, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

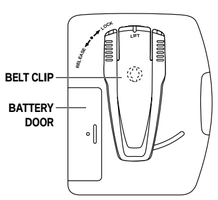
Advertencia: *En ningún caso trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que perderá todos los derechos de la garantía.*

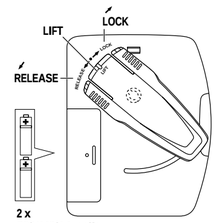
No hay alimentación
– *Polaridad de las pilas incorrecta.*
• Coloque las pilas correctamente.
– *Pilas gastadas*
• Cambie las pilas

Sonido deficiente / no hay sonido
– *El conector de los auriculares no está totalmente insertado.*
• Inserte totalmente el conector
– *El volumen está apagado*
• Aumente el volumen
– *Cabezal de lectura de cinta sucio*
• Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)

Zumbido/distorsión de la radio importante
– *La antena aérea de FM (cable de auriculares) no está totalmente extendida.*
• Extienda totalmente la antena aérea de FM
– *El aparato está demasiado cerca de una TV, ordenador, etc.*
• Aleje el aparato de los demás equipos eléctricos.







DEUTSCH

NETZSPANNUNG

Netzadapter (nur einige Versionen)
Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol angeschlossen werden.
- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Batterien (optional)
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen

ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ
- *Die Verpackung wurde auf ein Minimum reduziert, damit sie sich problemlos in zwei Einzelmaterialien trennen läßt. Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: Karton und Kunststoff*
  Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- *Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.*
- *Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.*

ALLGEMEINE INFORMATION

ZUBEHÖR (eingeschlossen)
Stereo Kopfhörer, Gürtelclip

Benutzung des Gürtelclips
1 Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
2 Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position **LOCK.**
3 Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position **RELEASE** und entfernen ihn.

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

Hörsicherheit: Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
Verkehrssicherheit: Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.
- Das Gehäuse mit einem weichen, leicht befeuchteten Fensterleder reinigen. Keine starken oder korrosiven Reinigungsmittel wie Verdünner, Benzol usw. verwenden. Sie können das Gerät beschädigen.

RADIOEMPFANG

1 Stellen Sie den Schalter **TAPE/RADIO** auf **RADIO**.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☊ an.
3 Den Bandwähler auf **FM** oder **AM (MW)** stellen.
– Die FM STEREO-Anzeige leuchtet wenn Sie einen UKW-Stereo-Sender empfangen.
4 Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.

Zur Verbesserung des Empfangs:
FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
AM (MW): Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
5 Stellen Sie den Klang mit dem Reglern **VOLUME** und **DBB** ein.
– Schieben Sie zur Aktivierung der **DBB** (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
6 Stellen Sie zum Abschalten des Radios den Schalter **TAPE/RADIO** auf **TAPE**.

CASSETTENWIEDERGABE

1 Stellen Sie den Schalter **TAPE/RADIO** auf **TAPE**.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die ☊ Buchse an.
3 Öffnen Sie das Cassettenfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
4 Zum Schließen des Cassettenfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
5 Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ▶.
6 Stellen Sie den Ton mit den Reglern **VOLUME** und **DBB** ein.
7 Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■, das Gerät ist ausgeschaltet.
– Ist das Band zu Ende, gehen alle Cassettentasten automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.
8 Drücken Sie zum Vorspulen Taste ▶▶. Drücken Sie zum Anhalten Taste ■.

FEHLERSUCHE

Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.

ACHTUNG: *Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.*

Kein Strom
– *Die Polarität der Batterien stimmt nicht*
• Batterien ordnungsgemäß einlegen
– *Die Batterien sind verbraucht*
• Batterien auswechseln

Schlechte Wiedergabequalität / kein Ton
– *Der Kopfhörerstecker ist nicht vollständig eingesteckt*
• Stecker vollständig einstecken
– *Lautstärke auf Minimum gestellt*
• Lautstärke erhöhen
– *Der Tonkopf ist schmutzig*
• Tonkopf reinigen (siehe 'WARTUNG')

Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb
– *Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhörerkabel) ist nicht vollständig ausgezogen.*
• FM-Antenne vollständig ausziehen.
– *Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rechner usw.*
• Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen

NEDERLANDS

VOEDING

Netadapter (niet bij alle modellen)
De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.
- Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat.
- Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.

Batterijen (los verkrijgbaar)
- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat.
  Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

MET HET OOG OP HET MILIEU
- *Wij hebben het verpakkingsmateriaal tot een minimum beperkt zodat het gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en plastic. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent het weggooien van deze verpakkingsmaterialen.*
- *Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.*
- *Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.*

ALGEMENE INFORMATIE

ACCESSOIRES (bijgeleverd)
Stereohoofdtelefoon, bevestigingsclip

Gebruik van de bevestigingsclip
1 Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
2 Draai de clip in de richting van **LOCK** (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
3 Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van **RELEASE** (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm uw gehoor: Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.
- Maak de behuizing schoon met een zachte, vochtige zeemlap. Gebruik geen sterke of bijtende schoonmaakmiddelen zoals verdunner, wasbenzine enzovoort want die kunnen uw apparaat beschadigen.

RADIO-ONTVANGST

1 Zet de **TAPE/RADI**O-schakelaar op **RADIO**.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus p.
3 Zet de golfgebiedschakelaar op **FM** of **AM (MW)**
– De FM STEREO indicator verschijnt op het display als u naar een FM stereo programma luistert.
4 Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.

Verbeteren van de radio-ontvangst:
FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.
AM (MW): Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
5 Stel het geluid in het geluid met **VOLUME** en **DBB**.
– Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (**Dynamic Bass Boost**) aan te zetten.
6 Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE** om de radio uit te zetten.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1 Zet **TAPE/RADIO** op **TAPE**.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊.
3 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.
4 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5 Druk op ▶ om het afspelen te starten.
6 Stel het geluid in met **VOLUME** en **DBB**.
7 Druk op ■ om het afspelen te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
– Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld.
8 Druk op ▶▶ om vooruit te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.

Waarschuwing: *Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.*

Geen stroom
– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit)*
• Plaats de batterijen op de juiste manier
– *De batterijen zijn leeg*
• Vervang de batterijen

Slecht geluid/geen geluid
– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
• Sluit de stekker goed aan
– *Het volume staat te zacht*
• Zet het volume harder
– *Vuil op de cassettekop*
• Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

Aanhoudende ruis of brom
– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken*
• Trek de FM-antenne helemaal uit
– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enz.*
• Zet het apparaat niet te dicht bij andere elektrische apparatuur

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente (solo alcune versioni)
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖.
- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparecchio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

Batterie (opzionali)
- Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarlo per un lungo periodo di tempo.

NOTA AMBIENTALE
- *L'imballaggio è stato ridotto al minimo in modo da esser facilmente separato in due mono-materiali. L'imballaggio può venire separato in due materiali: cartone, plastica*
  Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
- *Il vostro apparecchio consiste di materiali che possono venire riciclati e riusati se smontati da una ditta specializzata. Informatevi sulle norme locali sul riciclaggio del vostro apparecchio.*
- *Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovrete liberarvene in maniera corretta.*

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)
Cuffie stereofoniche, clip per la cintura

Come usare il clip per la cintura
1 Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
2 Girate il clip su **LOCK** come indicato sull'apparecchio.
3 Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su **RELEASE** come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- **Sicurezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- **Sicurezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

MANUTENZIONE

- Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una volta al mese con una cassetta per la pulizia.
- Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, proveniente per esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la macchina al sole.
- Usare un morbido panno di camoscio leggermente inumidito per pulire l'astuccio. Non usare nessun agente forte e corrosivo come diluenti, benzina, ecc. poiché questi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

RICEZIONE RADIO

1 Posizionate l'interruttore **TAPE/RADIO** su **RADIO**.
2 Collegate le cuffie all'entrata ☊.
3 Impostare il selettore di banda a **FM** o **AM (MW)**.
– L'indicatore FM STEREO si illumina quando si sta ricevendo una stazione FM stereo.
4 Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.

Per migliorare la ricezione:
FM: Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.
AM (MW): Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.
5 Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**.
– Per attivare la funzione **DBB** (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (acceso).
6 Per spegnere la radio, posizionate **TAPE/RADIO** su **TAPE**.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

1 Posizionate **TAPE/RADIO** su **TAPE**.
2 Collegate le cuffie all'entrata ☊.
3 Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
4 Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
5 Per incominciare la riproduzione, premete ▶.
6 Regolate il suono con i comandi **VOLUME** e **DBB**.
7 Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
– Alla fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilasciati e l'apparecchio si spegne.
8 Per avvolgere rapidamente premete ▶▶. Per fermare l'avvolgimento premete ■.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Se avete un problema, controllate i punti elencati sotto prima di portare a riparare l'apparecchio. Se non siete in grado di risolvere un problema seguendo questi suggerimenti, consultate il vostro rivenditore o il centro di servizio.

NB: *Non tentate mai di riparare da voi l'apparecchio, perché in questo caso la garanzia viene invalidata.*

Assenza di alimentazione
– *Errata polarità della batteria*
• Inserire le batterie in modo corretto
– *Batterie scariche*
• Sostituire le batterie

Suono scadente/nessun suono
– *La spina delle cuffie non è pienamente inserita*
• Inserite bene la spina
– *Il volume è abbassato*
• Alzate il volume
– *La testina del nasto è sporca*
• Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENIMIENTO)

Forte ronzio o rumore dalla radio
– *L'antenna FM (cavo delle cuffie) non è completamente allungata*
• Allungate completamente l'antenna FM
– *L'apparecchio è tropo vicino alla TV, computer, ecc.*
• Allontanate l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente (opcional)
A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pólo negativo ⊖.
- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opcional)
- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.

NOTA AMBIENTAL
- *A embalagem pode ser separada em dois materiais: cartão e plástico. Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.*
- *A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade*
- *As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.*

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)
Auscultadores estereofónicos, mola de cinto

Usando a mola de cinto
1 Para prender, coloque agarra sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
2 Rode a mola para **LOCK**, como indicado no aparelho.
3 Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para **RELEASE**, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

Segurança auditiva: Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
Segurança rodoviária: Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo por, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do sol.
- Utilize um pano macio e levemente umedecido em água para limpar o aparelho. Não utilize agentes de limpeza uma vez que podem causar efeitos corrosivos.

RECEPÇÃO DE RÁDIO

1 Comute o interruptor **TAPE/ RADIO** para **RADIO**.
2 Ligue os auscultadores à tomada ☊.
3 Coloque o selector de banda na posição **FM** o **AM (MW)**.
– O indicador FM STEREO acende-se quando recebe um programa stereo FM
4 Seleccione a estação utilizando o controlo TUNING (sintonização).

Para melhorar a recepção:
FM: O fio dos auscultadores funciona como antena FM. Estenda-o completamente e posicione-o.
AM (MW): Usa a antena embutida. Mova o aparelho para encontrar a melhor posição.
5 Ajuste o som com os controlos de **VOLUME** e **DBB**.
- Para activar a função **DBB** (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
6 Coloque o interruptor **TAPE/ RADIO** em **TAPE** para desligar o rádio

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1 Coloque o interruptor **TAPE/ RADIO** em **TAPE**.
2 Ligue os auscultadores à tomada ☊.
3 Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
4 Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
5 Para começar a reproduzir, pressione ▶.
6 Ajuste o som com os controlos **VOLUME** e **DBB**.
7 Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.
– Ao chegar ao fim da cassete, todas as teclas são libertadas automaticamente e o aparelho é desligado.
8 Para avanço rápido, pressione ▸▸. Pressione ■ para parar de enrolar.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

No caso de avaria, verifique primeiro os pontos indicados na lista abaixo antes de enviar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar um problema através destas sugestões, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.

Aviso: *Não deve tentar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder o direito à garantia.*

O aparelho não liga
– *Pilhas colocadas de modo incorreto*
- Coloque as pilhas corretamente
– *Pilhas esgotadas*
- Substitua-as

Som fraco / não há som
– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha
– *O volume está muito baixo*
- Suba o volume
– *A cabeça de reprodução do som está suja*
- Limpe a cabeça (ver MANUTENÇÃO)

Rádio com grande ruído ou zumbido
– *A antena de FM (o fio dos auscultadores) não está completamente esticada*
- Estique completamente a antena de FM
– *O aparelho está demasiado perto da televisão, computador, etc.*
- Afaste o aparelho doutro equipamento eléctrico

DANSK

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (ekstraudstyr)
Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen ⊖.
- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)
- Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.
- Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

MILJØHENSYN
- *Er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer: - pap og plastic. De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.*
- *Apparatet består af materialer der kan genbruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.*
- *Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.*

GENERELLE OPLYSNINGER

TILBEHØR (medfølger)
Stereo-hovedtelefon, bælteklips

Brug af bælteklipsen
1 Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet.
2 Drej klipsen for at **LOCK** (fastlåse) den, som vist på apparatet.
3 Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at **RELEASE** (udløse) den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON

Beskyttelse af høresen: Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

VEDLIGEHOLDELSE

- Magnethovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensebånd.
- Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.
- Brug et blødt let fugtigt vaskeskind til at tørre kassen af. Brug ikke stærke eller ætsende rensemidler som for eksempel fortynder, rensebenzin osv. , da disse kan ødelægge dit sæt.

RADIOMODTAGELSE

1 Stil **TAPE/RADIO**-knappen på **RADIO**.
2 Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket ☊.
3 Sæt område vælgeren til **FM** eller **AM (MW)**.
– Lamperne for FM STEREO tændes når der stilles ind på et FM-stero-program.
4 Vælg stationen ved hjælp af **TUNING** kontrollen.

Forbedring af modtagelsens kvalitet:
FM: Hovedtelefonledningen virker som FM-antenne. Træk den helt ud og find den rette placering.
AM (MW): Hertil benyttes den indbyggede antenne. Drej apparatet for at finde frem til den bedste indstilling.
5 Lyden reguleres ved hjælp af knapperne **VOLUME** og **DBB**.
– **DBB**-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet up (til).
6 Der slukkes for radioen ved at stille **TAPE/RADIO**-knappen på **TAPE**.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

1 Stil **TAPE/RADIO**-knappen på **TAPE**.
2 Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☊
3 Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
4 Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
5 Afspilningen startes ved at trykke på ▶.
6 Lyden reguleres ved hjælp af VOLUME og DBB.
7 Afspilningen standses ved at trykke på ■, hvorved der slukkes for apparatet.
– Når båndet er slut, udløses alle knapper automatisk og der slukkes for apparatet.
8 Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ▸▸. Spolingen standses ved at trykke på ■.

FEJLFINDING

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.

Advarsel: *Prøv under ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.*

Ingen lyd
– *Batteriet er sat ind med den forkerte pol ende*
- Sæt batterierne rigtigt ind
– *Batterierne er opbrugt*
- Sæt nye batterier i

Dårlig lydkvalitet/ingen lyd
– *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*
- Sæt stikket helt ind i bøsningen
– *Der er skruet ned for lyden*
- Skru op for lyden
– *Snavset magnethoved*
- Rens magnethovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE)

Kraftigt brum eller støj i radioen
– *FM-antennen (hovedtelefonledningen) ikke helt udstrakt*
- Træk FM-antennen helt ud
– *Apparatet for tæt på TV, computer osv.*
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr.

Ελληνικά

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο (προαιρετικές)
Η τάση του αντάπτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας. Επίσης, η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάπτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεθεί στον αρνητικό πόλο (⊖).
- Συνδέστε το αντάπτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής.
- Το αντάπτορ θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (προαιρετικές)
- Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου R6, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σας προσφέρουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτές έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.

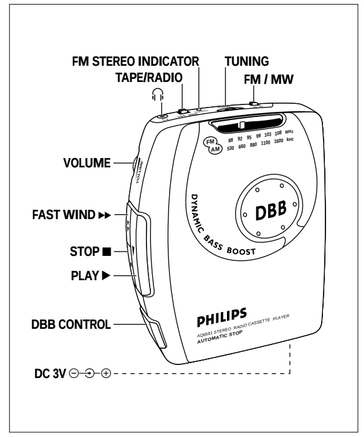
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΞΕΣΟΥΑΡ (συμπαρεχόμενα)
Στερεοφωνικά ακουστικά, Αποσπώμενο κλιπ ζώνης

Χρήση του κλιπ ζώνης
1 Για να το συνδέσετε, τοποθετήστε τον εφαρμοστό συνδετήρα (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιπ ζώνης) έτσι, ώστε να εφαρμόζει καλά μέσα στην ειδική οπή για το κλιπ ζώνης.
2 Γυρίστε το κλιπ στη θέση LOCK σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή.
3 Για να αφαιρέσετε το κλιπ, σηκώστε το ελαφρά και γυρίστε το στη θέση RELEASE σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή, και στη συνέχεια αφαιρέστε το τελείως.

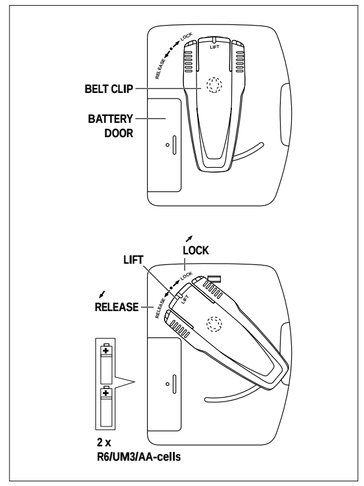
ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΝΑ ΣΑΣ ΠΑΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ

Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας.
Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μαγνητική κεφαλή μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κατά μέσο όρο μία φορά τον μήνα, παίζοντας μια κασέτα καθαρισμού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα από συσκευές θέρμανσης ή μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.
- Καθαρίζετε το περίβλημα με ένα μαλακό κομμάτι δέρματος σαμουά που έχετε υγράνει ελαφρά.
Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά ή διαβρωτικά καθαριστικά, για παράδειγμα αραιωτικά, βενζόλη κλπ., επειδή μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή σας.



ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ
1 *Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας, ώστε η συσκευασία να μπορεί να διαχωρισθεί εύκολα σε δύο βασικά υλικά: - χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.*
2 *Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες για τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση παλαιών συσκευών για ανακύκλωση.*
3 *Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η διάθεσή τους θα πρέπει να γίνεται με τον σωστό τρόπο.*

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

1 Βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση RADIO.
2 Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ☊.
3 Βάλτε τον διακόπτη επιλογής της μπάντας συχνοτήτων σε μία από τις επιλογές FM ή AM (MW).
– Η ένδειξη FM STEREO είναι αναγνώσιμη όταν το σήμα ενός προγράμματος λαμβάνεται στερεοφωνικά σε FM.
4 Επιλέξτε τον σταθμό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό TUNING (συντονισμός).

Για να βελτιώσετε τη ραδιοφωνική λήψη:
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει επίσης και σαν κεραία FM. Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο και φέρτε το στη σωστή θέση.
AM (MW): Χρησιμοποιείται η ενσωματωμένη κεραία.
Περιστρέψτε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

Επίλυση προβλημάτων

Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, σας συμβουλεύουμε να ελέγξετε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν αδυνατείτε να λύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή το service center.

Προειδοποίηση: *Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.*

Δεν υπάρχει ρεύμα
– *Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά*
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο
– *Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί*
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίε

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος
– *Δεν έχει εισαχθεί τελείως το βύσμα των ακουστικών*
- Σπρώξτε το βύσμα καλά στην υποδοχή
– Η ένταση είναι πολύ χαμηλή
– Αυξάνετε την ένταση
– *Η κεφαλή του κασετόφωνου είναι λερωμένη*
- Καθαρίστε την κεφαλή του κασετόφωνου (βλ. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ)

Ισχυρή βοή ή παράσιτα στο ραδιόφωνο
– *Δεν έχετε ξετυλίξει τελείως την κεραία για τα FM (δηλ. το καλώδιο των ακουστικών)*
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία για τα FM
– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεόραση, Υ/Η κλπ.*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter (alternativ)
Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen ⊖.
- Anslut nätadaptern till apparatens 3V likströmsuttag.
- Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den

Batterier (alternativ)
- Öppna batterifackets lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspelning.
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

MILJÖINFORMATION
- *Förpackningen kan indelas i två material: - kartong och plast. Var vänlig observera lokala föreskrifter angående deponering av förpackningsmaterial.*
- *Apparaten består av material som kan återvinnas om den demonteras av ett specialiserat företag. Be om information om lokala föreskrifter för återvinning av apparaten.*
- *Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.*

ALLMÄN INFORMATION

TILLBEHÖR (medföljer)
Stereohörlurar, bältesklämma

Bältesklämmans användning
1 För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.
2 Vrid klämman till **LOCK** såsom visas på apparaten.
3 För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till ***RELEASE*** såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Hörselsäkerhet: Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
Trafiksäkerhet: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

UNDERHÅLL

- Rengör magnethuvudena efter ca. 50 timmars användning eller, i genomsnitt, en gång i månaden genom att spela en rengöringskassett.
- Utsätt inte apparaten eller kassetterna för regn, fukt, sand eller överdriven värme från t.ex. värmeapparater eller fordon parkerade i direkt solljus.
- Använd ett mjukt något fuktat sämskskinn för att göra ren höljet. Använd inga starka eller frätande rengöringsmedel som thinner, bensen el. dyl. Då kan du förstöra enheten.

RADIOMOTTAGNING

1 Ställ in **TAPE/RADIO** på **RADIO**.
2 Anslut hörlurarna till uttaget ☊.
3 Ställ bandomkopplaren till **FM** eller **AM (MW)**.
– Indikatorn FM STEREO tänds när program mottas i FM stereo
4 Välj station med ratten markerad TUNING.

För att förbättra mottagningen:
FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Drag ut den helt och placera sladden på bästa sätt.
AM (MW): Använder den inbyggda antennen. Vrid på apparaten för att hitta bäst läge
5 Ställ in ljudet med **VOLUME** och **DBB**
– För att aktivera funktionen DBB (**Dynamic Bass Boost**), skjut DBB-glidpanelen uppåt (på).
6 Ställ in **TAPE/RADIO** på **TAPE** för att stänga av radion.

KASSETTAVSPELNING

1 Ställ in **TAPE/RADIO** på **TAPE**
2 Anslut hörlurarna till uttaget ☊.
3 Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
4 Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
5 Tryck på ▶ för att starta avspelning.
6 Justera ljudet med reglagen **VOLUME** och **DBB**.
7 För att stoppa avspelningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
– I slutet på bandet släpps alla kassettknappar automatiskt upp och apparaten stängs av.
8 För snabbspolning framåt, tryck på ▸▸. Tryck på ■ för att stoppa spolning

FELSÖKNING

Skulle det uppstå något problem, kan kanske följande punkter vara till hjälp innan du lämnar apparaten till reparation. Kvarstår felet är det bäst att du kontaktar din radiohandlare.

Varning: *Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera appareten, eftersom detta upphäver din garanti.*

Ingen spänning
– *Batterierna sitter åt fel håll*
- Sätt i batterierna rätt
– *Batterierna är slut*
- Sätt i nya batterier

Dåligt ljud/inget ljud
– *Hörlurskontakten inte helt införd*
- Sätt in kontakten helt
– *Volymen har sänkts*
- Öka volymen
– *Bandhuvudet är smutsigt*
- Rengör bandhuvudet (se UNDERHÅLL)

Högt radiobrum eller brus
– *FM-antennen (hörlurssladden) är inte helt utdragen*
- Drag ut FM-antennen helt och hållet
– *Apparaten är för nära en TV, dator etc.*
- Flytta apparaten bort från annan elektrisk utrustning

SUOMI

VERKKOSYÖTTÖ

Virtaverkon adapteri (valinnainen)
3V adaptorin jännitteen on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3,5 mm adapterikoskettimen 1,3 mm keskinavan on oltava liitettynä miinusnapaan ⊖
- Liitä virtaverkon adaptori laitteen DC 3V -liittimeen.
- Muista aina kytkeä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole käytössä.

Paristot (valinnainen)
- Avaa paristoluukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA. Philips POWER LIFE -paristot antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa.
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS
- *Pakkausmateriaali voidaan eritellä seuraavalla tavalla: - pahvi ja muovi. Ota huomioon paikalliset näitä materiaaleja koskevat säännökset,*
- *Laitteessa on materiaaleja, jotka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää, mikäli erittely annetaan alaan erikoistuneen yhtiön suorittamaksi. Ota selvää laitteen materiaalien kierrätystä koskevista säännöksistä.*
- *Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten niiden hävittäminen on suoritettava asianmukaisella tavalla.*

YLEISIÄ TIETOJA

LISÄVARUSTEET (sisällytettynä toimitukseen)
Stereokuulokkeet, vyöpidin

Vyöpitimen käyttö
1 Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään.
2 Käännä pidin lukitusasentoon **LOCK** laitteen osoituksen mukaisesti.
3 Irrottaminen tapahtuu pidintä kevyesti nostamalla ja kääntämällä asentoon **RELEASE** laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen se voidaan poistaa.

KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI

Kuulon suojelemiseksi: Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
Turvallisuus liikenteessä: Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi:

HUOLTO

- Puhdista magneettinen nauhapää aina 50 tunnin käytön jälkeen tai suunnilleen kerran kuukaudessa puhdistuskasetti toistamalla.
- Älä altista laitetta ja kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle esim. lämmityslaitteista säteilevälle kuumuudelle; älä jätä niitä suoraan auringonpaisteeseen pysäköityyn ajoneuvoon.
- Pyyhi kotelo puhtaaksi lievästi kostealla säämiskällä. Älä käytä mitään voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, esim. tinneriä, bentseeniä yms., sillä nämä voivat vahingoittaa koteloa.

RADIOVASTAANOTTO

1 Aseta **TAPE/RADIO**-kytkin asentoon **RADIO**.
2 Liitä kuulokkeet ☊-liittimeen.
3 Aseta kaistanvalitsin kohtaan **FM** tai **AM (MW)**.
– FM STEREO -valomerkki syttyy vastaanotettaessa FM stereo-ohjelmaa.
4 Valitse asema käyttämällä virityssäädintä **TUNING.**

Vastaanoton parantamiseksi:
FM: Kuulokejohto toimii FM-antennina. Vedä se täysin ulos ja suuntaa tarvittavalla tavalla.
AM (MW): Käyttää sisäänrakennettua antennia. Käännä laitetta parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi.
5 Säädä ääni säätimiä **VOLUME** ja **DBB** käyttämällä.
– DDB-toiminnon (**Dynamic Bass Boost**) aktivoimiseksi työnnä DBB-työntöpaneelia ylöspäin (päälle).
6 Radion sammuttamiseksi aseta **TAPE/RADIO** asentoon **TAPE**.

KASETIN TOISTO

1 Aseta **TAPE/RADIO** asentoon **TAPE**.
2 Kytke kuulokkeet ☊-liittimeen.
3 Avaa kasettipesä ja asenna nauha täyden kelauspuolen ollessa sinusta katsottuna oikealla.
4 Paina kasettipesää kevyesti sen sulkemiseksi.
5 Toiston käynnistämiseksi paina ▶.
6 Säädä ääntä **VOLUME-** ja **DBB**-säätimien avulla.
7 Toiston pysäyttämiseksi paina ■, jolloin laite kytkeytyy irti.
– Nauhan lopussa kaikki painikkeet vapautuvat automaattisesti ja laite kytkeytyy irti.
8 Pikakelaamiseksi eteenpäin paina ▸▸. Paina ■ kelauksen lopettamiseksi.

TARKISTUSLUETTELO

Jos laitteeseen tulee vika, tarkista alla luetellut kohdat ennen kuin toimitat laitteen huoltoon. Ellei näistä ohjeista ole apua, kysy neuvoa myyjältä tai huollosta.

Varoitus: *Älä missään tapauksessa yritä itse korjata laitetta, sillä takuu ei sen jälkeen ole voimassa.*

Ei virtaa
– *Paristot kytketty väärinpäin*
- Aseta paristot oikein
– *Paristot kuluneet loppuun*
- Vaihda tilalle uudet paristot

Heikko ääni/ei ääntä
– *Kuulokkeiden kosketinta ei ole kytketty kunnolla*
- Kytke kosketin kunnolla liittimeen
– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
- Lisää äänenvoimakkuutta
– *Nauhapää on likainen*
- Puhdista nauhapää (katso jaksoa HUOLTO)

Kuuntelemista häiritsevää humiaa tai ääntä
– *FM-antennin (kuulokkeiden johto) ei ole vedetty täysin ulos*
- Vedä FM-antenni täysin ulos
– *Radio sijoitettu liian lähelle televisiota, tietokonetta yms.*
- Siirrä radio kauemmaksi muista sähkölaitteista

The model number is located at the bottom of the set.
The production number is located in the battery compartment.
This set complies with the radio interference requirements of the European Union

Le numéro de référence est indiqué sous l'appareil.
Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles.
Ce produit satisfait aux prescriptions de la Communauté européenne en matière d'interferences radios.

El número de modelo está situado en la parte inferior del aparato.
El número de producción está situado en el compartimiento de las pilas.
Este producto cumple las normas de la Comunidad Europea sobre radiointerferencia.

Die Modellnummer ist unten am Gerät angeführt.
Die Produktionsnummer befindet sich im Batteriefach.
Dieses Gerät erfüllt die Funkstörungsbestimmungen der Europäischen Union.

Het typenummer staat op de onderkant van het apparaat.
Het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.
Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

Il numero del modello si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio.
Il numero di produzione si trova nel comparto delle batterie.
Quest'apparecchio è conforme alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

O número do modelo pode ser encontrado na base do aparelho e o número de fabrico no compartimento de pilhas.
Este aparelho cumpre com os requisitos de interferência de rádio da Comunidade Europeia.

Modellens nummer findes i apparatets bund og produktionsnummeret findes i batterirummet.
Dette apparat opfylder det Europæiske Fællesskabs krav om radiostøjdæmpning.

Typnumret återfinns på apparatens undersida och serienumret i batterifacket.
Denna produkt uppfyller EU:s krav beträffande radiostörningar.

yyppinumero on ilmoitettu laitteen takaseinässä, sarjanumero on merkitty paristolokeroon.
Oikeus muutoksiin varataan.
Tämä laite täyttää radiohäiriösuojauksen osalta Euroopan yhteisön määräykset.

Ο αριθμός του μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής και ο αριθμός παραγωγής στην υποδοχή των μπαταριών.
Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαικής Επιτροπής ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

Norge

ADVARSEL
Typenummeret finnes på apparatens underside og serienummeret i batterirommet.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
Si dichiara che l'apparecchio AQ 6581 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/11/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.